

Развалину башни, жилище орла

Razválinu báshñi, zhílísche örlá

Razválinu bash ñi, zhílísche örlá,
šedáya skallá vísokó pödñällá,
i fñia nakllöñllaš nad bézdnøy mörskóy,
kak stáret s pöd nöshay, yemú dörögóy.

I döllgö ta báshná uníllö gládít
v glluhye ushchelye, gde vëter svistít;
i sllúshayet báshñá, i sllíshitsa yej,
vësñöllöye rzhánye i tópot kõney,
I smótřit šedáya skallá v gllubinú,
gde vëter kacháyet i góñit völlnú,
I vídit — v öbmánchivöm bleske völlný
shumňat i mélkáyut trofeyi vöyní.

Razválinu bash ñi, zhílísche örlá,
šedáya skallá vísokó pödñalla.

The Ruins of the Tower

The ruins of the tower — the lair of the eagle —
the grey-colored crag lifts up on high,
as it bends over the ocean abyss,
like an old man beneath his precious burden.

For years has that tower gazed forlornly
into the desolate canyon, where only the wind howls;
but as it listens, it hears
the happy neighing of horses and the thunder of hooves.
And the grey crag, as it stares down into the deep,
where the wind rocks and drives the breakers,
in the deceptive gleam of the waves, it beholds
the noisy and flickering trophies of war.

The ruins of the tower — the lair of the eagle —
the grey-colored crag lifts up on high.

—Poem by Ya. Polonsky
(Transl. by V. Morosan)

Sergei Taneyev
Op. 27, No. 3

Adagio ma non troppo. ♩ = 80

p *cresc.*

Soprano

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ör - llá, še - dá - ya ska - llá ví - sò -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще ор - ла, се - да - я ска - ла вы - со -

cresc.

Alto

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ör - llá, še - dá - ya ska - llá ví - sò -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще ор - ла, се - да - я ска - ла вы - со -

cresc.

Tenor

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ör - llá, še - dá - ya ska - llá ví - sò -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще ор - ла, се - да - я ска - ла вы - со -

cresc.

Bass

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ör - llá, še - dá - ya ska - llá ví - sò -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще ор - ла, се - да - я ска - ла вы - со -

p *f* *p* *cresc.*

Piano (for rehearsal only)

Adagio ma non troppo. ♩ = 80

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

4

mf cresc.

kó pőd-ñí-a-llá,
ко под-ня-ла,
mf cresc.

kó pőd-ñí-a-llá,
ко под-ня-ла,
mf cresc.

kó pőd-ñí-a-llá,
ко под-ня-ла,
mf cresc.

mf cresc.

fíša na-kllö - ní - llaš nad béz - dnøy mör - skóy, kak stá - řets pőd
вся на-кло - ни-лась над без - дной мор - ской, как ста - рец под

pp

fíša na-kllö - ní - llaš nad béz - dnøy mör - skóy, kak stá - řets pőd
вся на-кло - ни-лась над без - дной мор - ской, как ста - рец под

pp

i fíša na-kllö - ní - llaš nad béz - dnøy mör - skóy, kak stá - řets
и вся на-кло - ни-лась над без - дной мор - ской, как ста - рец

pp

i fíša na-kllö - ní - llaš nad béz - dnøy mör - skóy, kak stá - řets
и вся на-кло - ни-лась над без - дной мор - ской, как ста - рец

p

pp

13

nó - shey, ye - mó dō - rō - góy. I dól - gó ta básh - níá u -
но - шей, е - му до - ро - гой. И дол - го та баш - ня у -

nó - shey, ye - mó dō - rō - góy. I dól - gó ta básh - níá u -
но - шей, е - му до - ро - гой. И дол - го та баш - ня у -

pód nó - shey, ye - mó dō - rō - góy. I dól - gó ta básh - níá u -
под но - шей, е - му до - ро - гой. И дол - го та баш - ня у -

13

ní - lló glíá - dít v gllu - hó - ye u - shchéł - ye, gđe ñé - ū - svi - stít, gđe
ны - ло гля - дит в глу - хо - е у - щель - е, где ве - тер сви - стит, где

ní - lló glíá - dít v gllu - hó - ye u - shchéł - ye, gđe ñé - ū - svi - stít, gđe
ны - ло гля - дит в глу - хо - е у - щель - е, где ве - тер сви - стит, где

ní - lló glíá - dít v gllu - hó - ye u - shchéł - ye, gđe ñé - ū - svi - stít, gđe
ны - ло гля - дит в глу - хо - е у - щель - е, где ве - тер сви - стит, где

17

f p cresc. 3 mp cresc. 3

ní - lló glíá - dít v gllu - hó - ye u - shchéł - ye, gđe ñé - ū - svi - stít, gđe
ны - ло гля - дит в глу - хо - е у - щель - е, где ве - тер сви - стит, где

f p cresc. 3 mp cresc. 3

ní - lló glíá - dít v gllu - hó - ye u - shchéł - ye, gđe ñé - ū - svi - stít, gđe
ны - ло гля - дит в глу - хо - е у - щель - е, где ве - тер сви - стит, где

f p cresc. 3 mp cresc. 3

ní - lló glíá - dít v gllu - hó - ye u - shchéł - ye, gđe ñé - ū - svi - stít, gđe
ны - ло гля - дит в глу - хо - е у - щель - е, где ве - тер сви - стит, где

20 *mf* *cresc.* *f* *dim.* *mf* *dim.*

vé - ū - ter svi - stít; i sllú - sha-yet básh - níá, i sllí - shí - tsa yey,
ве - тер сви-стит; и слу - ша-ет баш - ня, и слы-ши-тся ей,

mf *cresc.* *f* *dim.* *mf* *dim.*

vé - ū - ter svi - stít; i sllú - sha-yet básh - níá, i sllí - shí - tsa yey,
ве - тер сви-стит; и слу - ша-ет баш - ня, и слы-ши-тся ей,

mf *cresc.* *f* *dim.* *mf* *dim.*

vé - ū - ter svi - stít; i sllú - sha-yet básh - níá, i sllí - shí - tsa yey,
ве - тер сви-стит; и слу - ша-ет баш - ня, и слы-ши-тся ей,

mf *cresc.* *f* *dim.* *mf* *dim.*

vé - ū - ter svi - stít; i sllú - sha-yet básh - níá, i sllí - shí - tsa yey,
ве - тер сви-стит; и слу - ша-ет баш - ня, и слы-ши-тся ей,

20 *mf* *3 cresc.* *f* *dim.* *mf* *dim.*

vé - ū - ter svi - stít; i sllú - sha-yet básh - níá, i sllí - shí - tsa yey,
ве - тер сви-стит; и слу - ша-ет баш - ня, и слы-ши-тся ей,

24 *p* *dim.* *pp* *Allegro vivace. ♩ = 112*

i sllí - shí - tsa yey, ve - sió - lló - ye rzhá - níye i
и слы - ши - тся ей, ве - сё - ло - е ржа - нье и

dim. *pp* *p* *Allegro vivace. ♩ = 112*

i sllí - shí - tsa yey, ve - sió - lló - ye rzhá - níye i
и слы - ши - тся ей, ве - сё - ло - е ржа - нье и

dim. *pp* *p* *Allegro vivace. ♩ = 112*

i sllí - shí - tsa yey, ve - sió - lló - ye rzhá - níye i
и слы - ши - тся ей, ве - сё - ло - е ржа - нье и

dim. *pp* *p* *Allegro vivace. ♩ = 112*

yey, i sllí - shí - tsa yey, ve - sió - lló - ye
ей, и слы - ши - тся ей, ве - сё - ло - е

26

8

tó - pōt kō - ñéy, ve - šiō - llō - ye
то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

ржа - нье, ве - сё - ло - е

tó - pōt kō - ñéy, ve - šiō - llō - ye
то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

ржа - нье, ве - сё - ло - е rzhá - ñye i tó - pōt kō -

26

28 poco cresc.

9

rzhá - ñye i tó - pōt kō - ñéy, i tó - pōt kō - ñéy, ve - šiō - llō - ye
ржа - нье и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

poco cresc.

rzhá - ñye i tó - pōt kō - ñéy, i tó - pōt kō - ñéy, ve - šiō - llō - ye
ржа - нье и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

poco cresc.

rzhá - ñye i tó - pōt kō - ñéy, i tó - pōt kō - ñéy, ve - šiō - llō - ye
ржа - нье и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

poco cresc.

i tó - pōt kō - ñéy, i tó - pōt kō - ñéy, ve - šiō - llō - ye rzhá - ñye i
и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е ржа - нье и

poco cresc.

mf

31

10

rzhá - ñye i tó - pót kó - ñéy, ve - sío - lló - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
ржá - нье и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -

rzhá - ñye i tó - pót kó - ñéy, ve - sío - lló - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
ржá - нье и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -

- pót, i tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó -
- пот, и то - пот ко - ней, и то - пот ко -

tó - pót kó - ñéy, ve - sío - lló - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -

31

tó - pót kó - ñéy, ve - sío - lló - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -

34

p

ñéy, i tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó - ñéy, ve - sío - lló - ye
ней, и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

ñéy, i tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó - ñéy, ve - sío - lló - ye
ней, и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве - сё - ло - е

tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó - ñéy, ve -
то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве -

ñéy, i tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó - ñéy, ve -
ней, и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве -

34

p

ñéy, i tó - pót kó - ñéy, i tó - pót kó - ñéy, ve -
ней, и то - пот ко - ней, и то - пот ко - ней, ве -

37

12

rzhá - ñye i tó - pót kó - ñéy, ūe - šiō - llö - ye
ржá - нье и то - пот ко -ней, ве - сё - ло - е

rzhá - ñye i tó - pót kó - ñéy, i tó -
ржá - нье и то - пот ко -ней, и то -

šiō - llö - ye rzhá - ñye kó - ñéy, ūe - šiō - llö - ye
сё - ло - е ржá - нье ко -ней, ве - сё - ло - е

šiō - llö - ye rzhá - ñye kó - ñéy, ūe - siō - llö - ye rzhá - ñye i
сё - ло - е ржá - нье ко -ней. ве - сё - ло - е ржá - нье и

39

p dim.

rzhá - ñye i tó - pót kó - ñéy, ūe - šiō - llö - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
ржá - нье и то - пот ко -ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -
- pot, i tó - pót kó - ñéy, ūe - šiō - llö - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
- пот, и то - пот ко -ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -

dim.

rzhá - ñye kó - ñéy, ūe - šiō - llö - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
ржá - нье ко -ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -
- dim.

tó - pót kó - ñéy, ūe - šiō - llö - ye rzhá - ñye i tó - pót kó -
то - пот ко -ней, ве - сё - ло - е ржá - нье и то - пот ко -

39

p dim.

Largo. ♩ = 72

41 *pp* 13 *rit.*

ñéy.
ней.

ñéy. I smó - třít še - dá - ya ska - llá v glu - bí - nú,
ней. И смо - трит се - да - я ска - ла в глу - би - ну,

ñéy. I smó - třít še - dá - ya ska - llá v glu - bí - nú,
ней. И смо - трит се - да - я ска - ла в глу - би - ну,

Largo. ♩ = 72 *rit.*

44 14 *Tempo I. ♩ = 80*

p *cresc.* *f*

I smó - třít še - dá - ya ska - llá v glu - bí - nú,
И смо - трит се - да - я ска - ла в глу - би - ну,

— gđe vě - ťer ka - chá - yet i gó - ñít vöff - nú, v glu - bí -
— где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол - ну, в глу - би -

mp *mf* *cresc.*

I smó - třít še - dá - ya ska -
И смо - трит се - да - я ска -

cresc. *Tempo I. ♩ = 80*

gđe vě - ťer ka - chá - yet i gó - ñít vöff -
где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол -

47 *dim.*

15 *p*

gđe vě - ţer ka - chá - yet i gó - ñit völl - nú,
где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол - ну,

dim. *p* *cresc.*

nú, v gllu - bí - nú, v gllu - bí -
ну, в глу - би - ну, в глу - би -

f *dim.* *p* *mf*

llá v gllu - bí - nú, gđe vě - ţer ka - chá - yet i gó - ñit völl-
ла в глу - би - ну, где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол-

f *dim.* *p* *mf*

nú, v gllu - bí - nú, i smó - třít še -
ну, в глу - би - ну, и смо - трит се -

47 *f* *dim.* *p* *mf* *cresc.*

49 *mf* *cresc.* *ff* *ff*

gđe vě - ţer ka - chá - yet, i gó - ñit, i gó - ñit völl - nú, ka - chá - yet i gó - ñit völl-
где ве - тер ка - ча - ет, и го - нит, и го - нит вол - ну, ка - ча - ет и го - нит вол-

f *cresc.* *ff* *ff*

nú, i smó - třít še - dá - ya ska - llá v gllu - bí -
ну, и смо - трит се - да - я ска - ла в глу - би -

cresc. *ff*

nú, i gó - ñit völl - nú,
ну, и го - нит вол - ну,

f *ff*

dá - ya ska - llá v gllu - bí - nú,
да - я ска - ла в глу - би - ну,

49 *f* *ff* *ff*

8

51

16

f *dim.* *pp*

nú, gđe vě - ū - ter ka - chá - yet i gó - ñit völl - nú. I
 ну, где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол - ну. И

dim.

pp

nú, _____ I
 ну, _____ И

f *dim.* *pp*

— gđe vě - ū - ter ka - chá - yet i gó - ñit völl - nú. I
 — где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол - ну. И

dim.

pp

— gđe vě - ū - ter ka - chá - yet i gó - ñit völl - nú. I
 — где ве - тер ка - ча - ет и го - нит вол - ну. И

51

f *dim.* *pp*

53

17

p Allegro vivace. $\text{♩} = 112$

ví - ðít v ūb - mán - chi - vōm blé - ske völl - ní shu - mňát, shu -
 ви - дит в об - ман - чи - вом бле - ске вол - ны шу - мяйт, шу -

p

ví - ðít v ūb - mán - chi - vōm blé - ske völl - ní shu - mňát, shu -
 ви - дит в об - ман - чи - вом бле - ске вол - ны шу - мяйт, шу -

p

ví - ðít v ūb - mán - chi - vōm blé - ske völl - ní shu - mňát, shu -
 ви - дит в об - ман - чи - вом бле - ске вол - ны шу - мяйт, шу -

53

p Allegro vivace. $\text{♩} = 112$

p

56 [18] *sempre p*

56
m̄iāt i m̄el̄ - ká-yut tro - fē - yi vōy-n̄í, trō - fē - yi vōy-n̄í, shu -
мят и мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой - ны, шу -
sempre p
m̄iāt i m̄el̄ - ká-yut tro - fē - yi vōy - n̄í, shu - m̄iāt, shu -
мят и мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой - ны, шу - мят, шу -
sempre p
m̄iāt i m̄el̄ - ká-yut tro - fē - yi vōy - n̄í, shu - m̄iāt, shu -
мят и мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой - ны, шу - мят, шу -
56
sempre p

59 [19]

59 [20]

m̄iāt, shu - m̄iāt, shu - m̄iāt i m̄el̄ - ká-yut, shu - m̄iāt, shu - m̄iāt,
мят, шу - мят, шу - мят и мель - ка - ют, шу - мят, шу - мят,
m̄iāt i m̄el̄ - ká-yut tro - fē - yi vōy - n̄í, shu - m̄iāt i m̄el̄ -
мят, и мель - ка - ют, тро - фе - ивой - ны, шу - мят и мель -
m̄iāt i m̄el̄ - ká-yut tro - fē - yi vōy - n̄í, shu - m̄iāt i m̄el̄ -
мят, и мель - ка - ют, тро - фе - ивой - ны, шу - мят и мель -
mán - chi - vōm bl̄é - ske vōll - n̄í shu - m̄iāt shu - m̄iāt shu - m̄iāt i m̄el̄ - ká - yut trō -
ман - чи - вом бле - ске вол - ны шу - мят, шу - мят шу - мят и мель - ка - ют тро -
59

62 *cresc.* *mf* *dim.* *p*

— shu - mīāt, shu - mīāt trō - fē - yi vōy - nī, trō - fē - yi vōy -
 — шу - мят, шу - мят тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой -
cresc. *mf* *dim.* *p*

ká - yut tro - fē - yi vōy - nī, trō - fē - yi vōy - nī, trō - fē - yi vōy -
 ка - ют тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой -
cresc. *mf* *p*

ká - yut mēl - ká - yut tro - fē - yi vōy - nī, trō - fē - yi vōy - nī, trō -
 ка - ют мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, тро - фе - ивой - ны, тро -
cresc. *mf* *p*

fē - yi vōy - nī, trō - fē - yi vōy - nī, trō -
 фе - ивой - ны, тро - фе - ивой - ны, тро -

62 *cresc.* *mf* *dim.* *p*

65 *cresc.*

nī, shu - mīāt i mēl - ká - yut trō - fē - yi vōy - nī, shu - mīāt i mēl -
 ны, шу - мят и мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, шу - мят и мель -
cresc.

nī, shu - mīāt i mēl - ká - yut trō - fē - yi vōy - nī, shu - mīāt i mēl -
 ны, шу - мят и мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, шу - мят и мель -
cresc.

fē - yi vōy - nī, mēl - ká - yut trō - fē - yi vōy - nī, mēl -
 фе - ивой - ны, мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, мель -
cresc.

fē - yi vōy - nī, mēl - ká - yut trō - fē - yi vōy - nī, mēl -
 фе - ивой - ны, мель - ка - ют тро - фе - ивой - ны, мель -
cresc.

65

68

22

ká - yut tró - fé - yi vøy - ní. I
ка - ют тро - фе - ивой - ны. И

ff quasi tromba

ká - yut tró - fé - yi vøy - ní. I
ка - ют тро - фе - ивой - ны. И
И

ff

ká - yut tró - fé - yi vøy - ní. I
ка - ют тро - фе - ивой - ны. И
И

quasi tromba

ká - yut tró - fé - yi vøy - ní. I
ка - ют тро - фе - ивой - ны. И
И

ff

68

- dit v öb - mán - chi - vöm
- дит в об ман чи вом

ní v öb - mán - chi - vöm blé - ske völl -
ны, в об ман чи вом бле ске вол -

- dit v öb - mán - chi - vöm
- дит в об ман чи вом

ní v öb - mán - chi - vöm blé - ske völl -
ны, в об ман чи вом бле ске вол -

71

- dit v öb - mán - chi - vöm
- дит в об ман чи вом

ní v öb - mán - chi - vöm blé - ske völl -
ны, в об ман чи вом бле ске вол -

- dit v öb - mán - chi - vöm
- дит в об ман чи вом

ní v öb - mán - chi - vöm blé - ske völl -
ны, в об ман чи вом бле ске вол -

71

73

23

blé - ske völl - ní shu - mīát
блé - ске вол - ны шу - мя́т
blé - ske völ - ní shu - mīát, shu - mīát i мēл -
блé - ске вол - ны шу - мя́т
blé - ske völl - ní shu - mīát, shu - mīát i мēл -
блé - ске вол - ны шу - мя́т
blé - ske völl - ní shu - mīát
блé - ске вол - ны шу - мя́т

76

i mēl - ká - yut tro - fē - yi vōy -
и мель - ка - ют тро - фе - ивой -
ká - yut tro - fē - yi vōy - ní, shu - mīát i mēl - ká - yut tro - fē - yi vōy -
ка - ют тро - фе - ивой - ны, шу - мя́т и мель - ка - ют тро - фе - ивой -
i mēl - ká - yut tro - fē - yi vōy -
и мель - ка - ют тро - фе - ивой -
ká - yut tro - fē - yi vōy - ní, shu - mīát i mēl - ká - yut tro - fē - yi vōy -
ка - ют тро - фе - ивой - ны, шу - мя́т и мель - ка - ют тро - фе - ивой -
i mēl - ká - yut tro - fē - yi vōy -
и мель - ка - ют тро - фе - ивой -

24

79

fp *cresc.*

ní, vøy - ní, tró - ſé - yi vøy - ní,
ны, вой - ны, тро - фе - и вой - ны,

fp *cresc.*

ní, shu - mňát i mňel - ká - yut tró -
ны, шу - мят и мель - ка - ют тро -

fp *cresc.*

ní, vøy - ní, tró - ſé - yi vøy - ní,
ны, вой - ны, тро - фе - и вой - ны,

fp *cresc.*

ní, shu - mňát i mňel - ká - yut tró -
ны, шу - мят и мель - ка - ют тро -

79

fp *cresc.*

ní, shu - mňát i mňel - ká - yut tró -
ны, шу - мят и мель - ка - ют тро -

ff

cresc.

Tempo I.

82

p

vøy - ní.
вой - ны.

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ór - llá, še -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще оп - ла, се -

(senza cresc.)

p

ſé - yi vøy - ní.
фе - ивой - ны.

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ór - llá, še -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще оп - ла, се -

(senza cresc.)

p

vøy - ní.
вой - ны.

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ór - llá, še -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще оп - ла, се -

ſé - yi vøy - ní.
фе - ивой - ны.

Raz - vá - lí - nu básh - ñi, zhí - lí - shche ór - llá, še -
Раз - ва - ли - ну баш - ни, жи - ли - ще оп - ла, се -

Tempo I.

82

p

(senza cresc.)

p